

# 센다이 다문화공생센터 소식



## 아동의 예방접종에 대한 이모저모



A 씨의 가족은 지난 달, 모국에서 센다이 시내로 이사했습니다.  
8개월된 아이가 있는데 궁금한 것이 있다고 합니다……



A 씨 가족

아동의 예방접종에 대해서  
잘 모르겠습니다. 어떤  
예방접종이 있나요?

예방접종에는 법률으로 정해진  
「정기 예방접종」과 희망하는 사람만 접종하는  
「임의 예방접종」이 있습니다.  
여기에서는 정기 예방접종에 대해서 설명해  
드리겠습니다.

모자수첩과 그 별책(영유아편)은  
갖고 계십니까?



다문화 공생센터  
직원

네. 창구에서 받았습니다.

### 정기 예방접종에 대해서

모자수첩 별책에는 접종권과 예방접종을 할 수 있는 의료기관의 리스트가 들어 있습니다. BCG 외에는 리스트에 게재되어 있는 의료기관에 가서 예방접종을 받아 주십시오. 그 때는 모자수첩과 접종권을 잊지 말고 가져가 주십시오. 예약이 필요한 의료기관도 있습니다. 꼭 가기 전에 연락해 주십시오. 또 영아 건강검진\*1 과 같은 날 실시할 수도 있습니다.

어디로 가면 될 지 모를 경우에는 구청(다음 페이지★참조)에 문의해 주십시오. 언어를 모를 때는 통역 서포트 전화를 사용할 수 있습니다. (마지막 페이지 참조)

\*1 영아 건강검진……아기(2 개월, 4~5 개월, 8~9 개월 아기)의 성장을 확인하고 육아 어드바이스를 받기 위한 건강 체크

초등학교 입학 전의 아동을 대상으로 한 예방접종

		정기 예방접종		
예방접종 종류	· BCG	· b 형 헤모필루스 인플루엔자	· 로타 바이러스	· B 형 간염
		· 4 종 혼합 (디프테리아, 백일해, 파상풍, 불활화 폴리오)	· 수두 · 홍역· 풍진 혼합 (MR)	· 일본뇌염 (제 1 기) · 소아용 폐렴구균
장소	집단 접종	리스트 내의 의료기관		
비용	무료 (단, 정해진 기간을 지나면 유료)			

- ( 공재 ) 예방접종 리서치 센터 「예방접종과 아동의 건강」  
( 10 개 언어 )

<https://www.yoboseshu-rc.com/pages/8/>



다음 페이지로 이어집니다.➡

6 개 언어의 홍보지

한국어 외에 일본어/にほんご, 영어 / English, 중국어 / 中文, 베트남어 / Tiếng Việt, 네팔어 / नेपाली 가 있습니다. 홈페이지에서도 보실 수 있습니다.  
센다이 다문화공생센터에서도 배부하고 있습니다.





아이가 모국에서 예방접종을 받은 적이  
있습니다.  
언제 예방접종을 받으면 될까요?

예방접종의 종류에 따라 접종시기가  
다릅니다. 접종 기록을 가지고  
의료기관에서 상담해 주십시오.



### 접종기록을 준비합니다

· 일본 외의 나라에서의 접종 기록이 있는  
경우.....접종기록은 일본어 번역본을 준비해 두면  
수속이 수월합니다.

※ 예방접종 관련 단어는 여기로 ※

출처 : 오카야마현 예방접종 센터

「외국어 예방접종 용어편」

( 2021 년 10 월 12 일 갱신 ) ( 16 개 언어 )

[https://g.kawasaki-m.ac.jp/yobou/language/  
document/language211012.pdf](https://g.kawasaki-m.ac.jp/yobou/language/document/language211012.pdf)

· 접종 기록이 없을 경우.....예방접종을 실시하고  
있는 의료기관의 의사에게 상담해 주십시오.



예방접종을 안 하면  
어떤 리스크가 있나요?

예방접종을 안 하면  
그 병에 걸릴 리스크가 높아 집니다.



### 예방접종을 안 할 경우의 리스크

아기와 어린이는 병에 대한 저항력(면역)이 미숙합니다.  
태어나기 전에 어머니한테 받은 면역(항체)도 시간이  
지나면 약해집니다.

백신을 접종하면 체내에 면역이 생겨서 병원체가  
몸에 들어왔을 때 병을 쫓아낼 수 있게 됩니다.  
만약 백신을 맞지 않고 감염되어 버리면 드물게  
발생하는 여러 가지 합병증\*2 을 일으킬 위험도  
있습니다.

\*2 합병증.....특정 병이 원인으로 발생하는 다른 병

## 모자 수첩이란 ?



- ★의 창구에서 받을 수 있습니다.
- 10 개 언어로 작성되어 있습니다.
- 스마트폰 앱「모자모」( 12 개 언어 대응 ) 도  
편리합니다.

동영상으로 소개하고 있습니다!

「모자수첩이란?」( 7 개 언어 )

<https://www.kifjp.org/child/chart>

위의 링크는 영어 웹사이트로 연결됩니다.

( 공재 ) 가나가와 국제 교류재단이 운영하는

웹 사이트입니다. ( <https://www.kifjp.org/child/> )



잘 알겠습니다. 예방접종에 관해 참고할 수 있는 자료는 없나요?

여기 있습니다. 일본어 뿐만이 아니라 다른 언어로도 읽을 수 있습니다.



● NPO 법인 VPD 를 알고 아이를 지키자는 모임

「예방접종 스케줄 ( 2023 년 4 월 판 ) 」( 일본어 )

「다언어판 예방접종 스케줄 ( 2023 년 4 월 판 ) 」( 15 개 언어 )

[https://www.know-vpd.jp/feature/vc\\_schedule\\_multilingual.html](https://www.know-vpd.jp/feature/vc_schedule_multilingual.html)



※자치단체에 의해 내용이 달라지는 경우가 있습니다.

※게재 내용은 2023 년 10 월 18 일 시점의 정보입니다. 내용은 변경될 가능성이 있습니다.

★.....살고 있는 구의 구청 가정건강과 또는 종합지소 보건복지과

일본 예방접종에 대해 알 수  
있어서 안심했습니다!



## 안내: 커뮤니티 통역 서포터를 파견합니다

센다이 다문화공생센터에서는「통역 서포트 전화」의 3 자간 통화를 이용해서 행정창구 등에서의 통역을 도와드립니다. 제도 및 서류의 설명이 어려울 경우에는 전화가 아닌 통역 가능한 사람「커뮤니티 통역 서포터」를 창구에 파견하고 있습니다.

### 통역 가능한 언어

→ 중국어, 타갈로그어, 베트남어, 네팔어, 한국어, 힌디어, 러시아어, 스페인어, 태국어, 영어

### 통역 가능한 내용

→ 행정 창구에서의 수속, 어린이집 및 학교에서의 개인 면담·가정 방문 등

【불가능한 내용】의료 행위, 수업 보조, 이벤트(학교 입학식, 운동회 등), 파티 등에서의 통역

### 파견 가능한 장소

→ 센다이 시내 (시청, 각 구청, 어린이집, 유치원, 초·중·고등학교)

### 파견 가능한 요일, 시간

→ 원칙적으로 평일 오전9시~오후5시(통역 가능한 시간은 원칙적으로 2시간입니다.)

### 통역 파견의 비용

→ 무료

### 신청 방법

- 파견 장소의 행정창구 및 어린이집, 학교 관계자 또는 외국인 시민이 신청할 수 있습니다.
- 원칙적으로 파견일 일주일 전까지 다음 창구로 신청해 주십시오.

### 신청처

- 센다이 다문화공생센터  
연락처는 마지막 페이지를 봐 주십시오.
- (공재) 센다이 관광국제협회 국제화사업부  
TEL : 022-268-6260  
Email : kokusaika@sentia-sendai.jp  
월~금 오전 9시~오후 5시  
※연말연시(12월 29일~1월 3일)는 모든 창구가 쉽니다.

자세한 내용은 웹사이트에서 확인해 주십시오.

[https://int.sentia-sendai.jp/com\\_support/ko/](https://int.sentia-sendai.jp/com_support/ko/)



## 상담원 코너 「예방접종에 관련된 육아에 대해」

본 코너에서는 매 호의 테마에 맞춰서 상담원의 경험 및 생각을 소개합니다.

매년 12 월부터 3 월은 독감이 유행하는 시즌입니다. 일본에서는 아동이 독감에 걸리면 유치원 및 학교를 쉽니다. 출석 정지기간이 정해져 있으므로 유치원 및 학교에 연락해서 확인해야 합니다. 독감 및 발열 때문에 다수의 아동이 결석할 경우에는 학급 폐쇄를 하기도 합니다. 학급 폐쇄를 하게 된다는 연락이 오면 아동이 독감에 걸리지 않아도 학교에 가면 안 됩니다.

제 아이는 초등학교 5 학년 때 독감에 걸려서 학교를 5 일 동안 쉰 적이 있습니다. 병원에 데려가서 처방된 약을 먹고 아이는 며칠 후에 회복하였지만 쉬는 동안은 학교의 친구를 만날 수 없어서 많이 심심해 보였습니다. 물론 저도 아이를 돌보기 위해 모든 일정을 변경하였습니다. 독감의 경우, 예방접종을 할 지 안 할 지는 개인

판단이므로 사람마다 의견이 다를 것이라고 생각합니다. 저는 아이의 시험이나 여행 등 중요한 일이 있을 때는 중증화 리스크를 줄이기 위해 가족 전원이 접종하고 있습니다.

독감 예방접종은 원칙적으로 자기 부담입니다. 하지만 정기접종 대상자 등에 대해서는 접종 비용이 시정춘에 따라 공비부담인 곳도 있으므로 접종 전에 확인해 주세요.

(상담원 Y)

매 호, 각 언어판에는 각각의 상담원이 「상담원 코너」를 기재하고 있습니다. 블로그에서 일본어 번역본을 공개하고 있으니, 꼭 봐주세요.

# 센다이 다문화공생센터

せんだいたぶんかきょうせい

## 仙台多文化共生センター



운영시간 매일 오전 9 시~오후 5 시 (연말연시, 월 1~2 회 정도의 휴관일 제외)

주소 〒980-0856 센다이시 아오바구 아오바야마 무반치 센다이 국제센터  
회의동 1 층

TEL (022) 265-2471

FAX (022) 265-2472

Email tabunka@sentia-sendai.jp

URL <https://int.sentia-sendai.jp/k/exchange/>



### ■ 외국어 상담

생활 속에서 발생하는 곤란한 일이나 문제에 대해 외국어로 상담할 수 있습니다.

「통역 서포트 전화」 (022) 224-1919 로 전화해 주세요.

대응언어: 영어, 중국어, 한국어, 베트남어, 네덜어, 타갈로그어, 태국어, 포르투갈어,  
스페인어, 러시아어, 인도네시아어, 이탈리아어, 프랑스어, 독일어, 말레이,  
크메르어, 미얀마어, 몽골어, 싱할라어, 힌디어, 벵갈어, 우크라이나어

### ■ 그 밖의 서비스

연수실, 아동실, 교류 게시판, 도서 대출도 가능합니다.

시민활동이나 교류를 위한 정보 및 공간도 있습니다.

## 외국인을 위한 전문 상담회

변호사 및 행정서사 등의 전문가에 의한 「전문 상담회」를 정기적으로 개최하고 있습니다.

센다이에서 생활하다가 곤란한 일이 있으면 꼭 이용해 주십시오.

비밀은 엄수합니다. 한 사람 당 30 분입니다.

개최 시간은 매회 오후 1 시~오후 4 시입니다.

상담회 일정은 홈페이지에서 확인 가능합니다.

<https://int.sentia-sendai.jp/k/exchange/consultation.html>



행정서사



변호사



노동국



출입국 재류관리국



세무사

